

*Dep. Jankowski*

6

*a/e*

U M O W A

MIĘDZY RADĄ OKRĘGU LIPSKIEGO

I URZĘDEM MIASTA KRAKOWA

Wymiana wakacyjna dzieci i młodzieży  
na rok 1988

Na podstawie umowy między rządami NRD i PRL o organizowanej wymianie dzieci i młodzieży podczas wakacji lub urlopu w latach 1987 - 1990 w ramach ustaleń pomiędzy Radą Okręgu Lipskiego i Urzędem Miasta Krakowa będzie w roku 1988 kontynuowana.

Wymiana dzieci i młodzieży służy pogłębieniu przyjaźni między dziećmi i młodzieżą obu państw, aby tym dokonać znaczący wkład do pogłębienia sojuszu braterskiego między narodami NRD i PRL. Wymiana wakacyjna winna być wykorzystana do wzajemnego zapoznania polityki obu braterskich partii w walce o umocnienie socjalizmu i poznaniu osiągnięć obu państw, aby wyjaśnić zabezpieczenie pokoju. Celem pobytu wakacyjnego stanowi czynny wypoczynek i służy do ścisłego kształtowania współpracy między związkami młodzieżowymi.

Duże wysiłki przeprowadzą partnerskie województwa, aby z wymagającymi programami politycznymi stworzyć niezapomniane wakacyjne przeżycia.

Głównym przedmiotem zainteresowań:

- Obeznanie się z wynikami XI Zjazdu SED i X Zjazdu PZPR poprzez rozmowy i zloty z funkcjonariuszami SED i PZPR, państwa, gospodarki, związków młodzieżowych i zawodowych.
- Wymiana doświadczeń między socjalistycznymi związkami młodzieżowymi na temat form i metod pracy oraz dalszego prowadzenia i pogłębienia wzajemnych kontaktów i osobistych przyjaźni między dziećmi i młodzieżą obu państw.
- Wielokrotna inicjatywa do poznania pięknych krajobrazów i tradycji w dziedzinie kultury.
- Indywidualne spotkania między dziećmi, młodzieżą i pracownikami obu narodów.

- Zwiedzanie miejsc rewolucyjnej walki ruchu robotniczego i walki przeciw hitleryzmowi.
- Historia wzajemnej walki rewolucyjnego niemieckiego ruchu robotniczego, czerwonej armii i polskich sił zbrojnych.
- Ochotnicza praca produkcyjna jako wkład do ekonomicznego wzmocnienia obu państw.
- Poznawanie teoretycznego i praktycznego wykształcenia zawodowego, zwłaszcza przy wymianie uczniów szkół zawodowych.

W ramach przygotowania i przeprowadzenia wymiany wakacyjnej w roku 1988 należy uwzględnić następujące święta narodowe i wydarzenia społeczno-polityczne:

- 71 rocznica Wielkiej Socjalistycznej Rewolucji Październikowej
- 44 rocznica Odrodzenia Polski Ludowej i 39 rocznica powstania Niemieckiej Republiki Demokratycznej
- 43 rocznica zwycięstwa nad Hitlerystami
- 38 rocznica podpisania "Układu między Rzeczpospolitą Polską a Niemiecką Republiką Demokratyczną o wytyczeniu ustalonej i istniejącej polsko-niemieckiej granicy państwowej na Odrze i Nysie Łużyckiej"
- Spotkanie przyjaźni między młodzieżą PRL i NRD w lipcu 1988 roku w Polsce

## I

Między Radą Okręgu Lipskiego i Urzędem Miasta Krakowa ustala się przy wymianie dzieci i młodzieży w roku 1988 następujący zakres (bez bezpośredniej wymiany między zakładami i instytucjami):

Przyjęcie 6.700 dzieci i młodzieży z Polski

- 1120 dzieci w wieku 10 - 15 lat przebywać będą w lipcu i sierpniu na centralnych obozach pionierskich
- 2160 dzieci w wieku 10 - 15 lat przebywać będą w lipcu i sierpniu na obozach organizowanych przez zakłady pracy
- 320 dzieci w wieku 10 - 15 lat przebywać będą w obozach oświaty
- . w tym 150 w bezpośredniej wymiany w lipcu i sierpniu
  - . w tym 100 w bezpośredniej wymiany w lutym
  - . w tym 70 jako centralne przyjęcie
- 1500 uczniów w wieku 15 - 18 lat przebywać będą w lipcu i sierpniu w obozach wypoczynku i pracy
- 900 uczniów szkół zawodowych uczestniczą w tej akcji w ramach szkolnej wymiany
- 700 studentów w wieku od 18 lat przebywać będą w lipcu, sierpniu i wrześniu w obozach FDJ - Lato Studenckie

Wysłanie 4.600 dzieci i młodzieży Okręgu Lipskiego do PRL

- 2400 dzieci w wieku 10 - 14 lat przebywać będą w lipcu i sierpniu na obozach wakacyjnych i wypoczynkowych
- . w tym 250 w bezpośredniej wymiany między szkołami
- 700 uczniów w wieku 15 - 18 lat przebywać będą w lipcu i sierpniu na obozach wypoczynku i pracy

- 900 uczniów szkół zawodowych uczestniczą w tej akcji w ramach szkolnej wymiany
- 600 studentów w wieku od 18 lat przepływać będą w lipcu, sierpniu i wrześniu na obozach studenckich, wypoczynku i pracy.

## II

Do przeprowadzenia wymiany wakacyjnej dzieci i młodzieży w roku 1988 między Radą Okręgu Lipskiego i Urzędem Miasta Krakowa podejmuje się następujące ustalenia:

1. Wszystkie szczegóły dotyczące wymiany wakacyjnej zostaną określone przez kierowników sztabów lub osoby przez nich upoważnione.
2. Pobyt grup dziecięcych organizowany będzie na turnusach 14-dniowych, uczniowie również na turnusach 14-dniowych (w tym 10 dni pracy) oraz studenci na turnusach 21-dniowych (w tym 15 dni pracy). Pobyt uczniów szkół zawodowych ustala się na 14 dni.
3. Skład grup:
 

przy grupach dziecięcych (PRL)	16 dzieci	1 opiekun
przy grupach dziecięcych (NRD)	12 dzieci	1 opiekun
przy uczniach	19 uczniów	1 opiekun
przy studentach	29 studentów	1 opiekun
przy uczniach szkół zawodowych	29 uczniów	1 opiekun
4. Obie strony zapewniają przy wymianie uczniów zawodowych, że delegacja w odpowiedni sposób przystosowana jest do profilu zawodowego przyjmującej instytucji.
5. Polska strona zapewnia tłumaczy dla grup polskich oraz dla tych grup z NRD, które nie mogą tych tłumaczy zabezpieczyć. Tłumaczy należy wliczyć w skład grup.

6. Przy delegowaniu kilku grup wzrasta proporcjonalnie liczba opiekunów. W przypadku delegowania 3 lub więcej grup należy zatrudnić dodatkowo kierownika zgrupowania. Kierownika zgrupowania wlicza się w limit grupy.
7. Czas pracy wykonywanej przez uczniów przewidziano na 6 godzin dziennie, przy zastrzeżeniu, że praca nie może rozpoczynać się przed godziną 6.00 rano i kończyć po 18.00. Czas pracy dla studentów trwa w NRD 8,45 godzin dziennie i 8 godzin w PRL.

Kierownicy grup uczniowskich i studenckich oraz kierownicy sztabów zostaną zwolnieni z zajęć pracy ze względu na pełnione funkcje organizacyjno-polityczne. Wynagrodzenie tych osób oparta jest na średnim zarobku tych grup. Poza tym otrzymują oni jednorazowy dodatek funkcyjny przy 10-dniowej pracy:

	<u>w PRL</u>	<u>w NRD</u>
. kierownik delegacji	5.400 zł.	160 M
. kierownik 1 grupy	3.600 zł.	110 M
. opiekun 1 grupy	2.900 zł.	85 M
. tłumacz	3.600 zł.	110 M

Przy grupach studenckich dodatek funkcyjny podnosi się przy 15 dniach pracy o 50 %.

8. Należy zagwarantować wynagrodzenie w wysokości 140 marek dla uczniów z PRL, 300 marek dla studentów z PRL, a dla uczniów z NRD 5.000 złotych i studentów z NRD 9.900 złotych. Podstawę stanowi w tym przypadku aktualny kurs wymiany.
9. Podczas trwania akcji wymiany nastąpi wymiana po 2-ch koordynatorów. Koordynatorzy otrzymują bezpłatne zakwaterowanie i wyżywienie. Otrzymują kieszonkowe w wysokości 15 marek w NRD, a w PRL na każdy dzień pobytu kieszonkowe w złotych według aktualnego kursu.

10. Wymiana pieniędzy dokonana w bankach nie może przekraczać następujących sum:

dzieci	-	200 M	5 tys. złotych
uczniowie	-	200 M	5 tys. złotych
studenci	-	300 M	7 tys. złotych

11. Dla celów informacji o wymianie dzieci i młodzieży i przebiegu akcji wakacyjnej w obu krajach zostanie przeprowadzona wymiana lokalnych przedstawicieli środków masowego przekazu.

12. Harmonogram przekazania dokumentów związanych z wakacyjną wymianą:

Luty - wykazy obiektów wraz z aktualnymi adresami miejsc zakwaterowania poszczególnych grup, docelową stacją kolejową oraz terminami przyjazdów i odjazdów.

Kwiecień - wykazy miejsc pracy grup młodzieży, w wieku od 15 - 18 lat.

Maj - obopólne przekazanie wykazów młodzieży i studentów wg płci

13. Wysłanie delegacji z Krakowa do NRD i z Lipska do PRL w celu odwiedzenia obozów wakacyjnych jak również ocenienie wymiany dzieci i młodzieży w roku 1988 oraz przygotowanie wymiany na rok 1989 przewiduje się w następujących terminach:

od 18.7. do 23.7.88 1 polska delegacja w Okręgu Lipsk

od 11.7. do 16.7.88 1 delegacja NRD w województwie Kraków

*Miasto Wrocław + Brno  
8-10 osób*

*Jan Nowak*  
.....  
Jan Nowak  
Wiceprezydent Miasta Krakowa

*Rolf Opitz*  
.....  
Rolf Opitz  
Przewodniczący Rady  
Okręgu Lipskiego

Lipsk, 19. 3. 1988